

	<b>Latvian</b>
<b>COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots</b>	<b>COVID-19 AstraZeneca vakcīna un ārkārtīgi reti sastopami asins recekļi</b>
<b>Information about your vaccination</b>	<b>Informācija par vakcināciju</b>
The UK vaccination programme has been very successful with more than 34 million people vaccinated and more than 10,000 lives already saved. The rapid rollout has meant that we have been able to protect more people and we are starting to lift the restrictions on our population. This leaflet is designed to help you make an informed decision about vaccination.	Apvienotās Karalistes vakcinācijas programma ir bijusi ļoti veiksmīga, un jau ir vakcinēti vairāk nekā 34 miljoni cilvēku un izglābtas vairāk nekā 10 000 dzīvības. Šī straujā vakcinācijas programmas īstenošana ir ļāvusi mums aizsargāt daudz vairāk cilvēku, un mēs sākam atcelt iedzīvotājiem noteiktos ierobežojumus. Šīs brošūras mērķis ir palīdzēt jums pieņemt informētu lēmumu par vakcināciju.
<b>What is the concern?</b>	<b>Kādas ir bažas?</b>
Recently there have been reports of an extremely rare but serious condition involving blood clots and unusual bleeding after AstraZeneca (AZ) vaccination. Some people with this condition have suffered life changing effects and some have died. These cases are being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear.	Nesen ir ziņots par kādu ārkārtīgi retu, bet nopietnu problēmu – asins recekļiem un neparastu asiņošanu pēc vakcinācijas ar AstraZeneca (AZ) vakcīnu. Šīs problēmas dēļ daži cilvēki ir neatgriezeniski ietekmēti, un daži ir nomiruši. Šie gadījumi tiek rūpīgi izmeklēti, tomēr vēl nav skaidrs kādi ir riska faktori, kas saistīti ar šo problēmu.
Although this condition remains extremely rare, there is a higher risk in people after the first dose of the AZ vaccine. To date and overall, just over 10 people develop this condition for every million doses of AZ vaccine given. This is seen more often in younger people and tends to occur more than 4 days and within 28 days (4 weeks) following vaccination.	Kaut arī šī problēma ir ārkārtīgi reta, lielāks risks ir cilvēkiem pēc AZ pirmās devas saņemšanas. Līdz šim un kopumā šī problēma skar tikai mazliet vairāk nekā 10 cilvēkus no katriem miljons AZ vakcīnas devu saņēmējiem. Šī problēma biežāk rodas gados jaunākiem cilvēkiem, un tā parasti notiek vairāk nekā 4 dienas un 28 dienu (4 nedēļu) laikā pēc vakcinācijas.
Similar conditions can also occur naturally, and clotting problems are a common complication of COVID-19 infection. An increased risk has not yet been seen after other COVID-19 vaccines in the UK.	Līdzīgas problēmas var rasties arī dabiski, un asinsreces problēmas ir COVID-19 infekcijas parastas komplikācijas. Vēl nav konstatēts nekāds palielināts risks pēc vakcinācijas ar citām COVID-19 vakcīnām Apvienotajā Karalistē.
<b>Which vaccine will I be offered?</b>	<b>Kura vakcīna tiks man piedāvāta?</b>
Until recently we have relied upon all our vaccines being offered without preference to the whole population. The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has considered the balance of risks and benefits and has now made the following recommendations (see further detail over the page).	Līdz pat nesenai pagātnei visas mūsu vakcīnas bez jebkādas atšķirības tika piedāvātas visiem iedzīvotājiem. Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) ir izvērtējusi risku un priekšrocību samēru un tagad ir devusi tālāk aprakstītos ieteikumus (papildu informāciju skatiet lapas otrā pusē).
<b>40 years or older or with underlying medical conditions</b>	<b>Ja jums ir 40 vai vairāk gadi vai arī veselības problēmas</b>
Older adults (including health and social care workers aged 40 years or older <sup>1</sup> ), care home residents, and adults of any age with certain	Gados vecākiem pieaugušajiem (tostarp veselības un sociālās aprūpes darbiniekiem, kuriem ir 40 vai vairāk gadi <sup>1</sup> ), aprūpes namu

<p>medical conditions are at high risk of the complications of COVID-19. The Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the JCVI advises that you should still receive any of the available COVID-19 vaccines.<sup>2</sup> The benefits of vaccination in protecting you against the serious consequences of COVID-19 outweigh any risk of this extremely rare condition.</p>	<p>iemītņiekēm un jebkura vecuma pieaugušajiem ar noteiktām veselības problēmām ir augsts COVID-19 izraisīto komplikāciju risks. Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) un JCVI iesaka vēl arvien saņemt jebkuru no pieejamajām COVID-19 vakcīnām.<sup>2</sup> Vakcinācija aizsargā pret COVID-19 izraisītajām nopietnajām sekām, un tās priekšrocības ir svarīgākas par jebkuru šīs ārkārtīgi retās problēmas radīto risku.</p>
<p><b>If you are a healthy person aged 30 to 39</b></p>	<p><b>Ja esat persona 30-39 gadu vecumā bez veselības problēmām</b></p>
<p>In the current situation, the JCVI has advised that it is preferable for people in this age group to have a vaccine other than AZ where possible. You are more at risk of the serious consequences of COVID-19 and will have the most benefit from being vaccinated if you are older, male, from certain minority ethnic backgrounds, in some occupations, or are obese. It is important that you have the vaccination as soon as possible to protect you and to reduce the chance of passing on the virus. If the situation changes and you are offered the AZ vaccination you may go ahead after you have considered all the risks and benefits. Please carefully consider the risk of COVID-19 to both you and your family and friends before making your decision. Please see the table on the next page.</p>	<p>Pašreiz JCVI iesaka tad, ja tas ir iespējams, šīs vecuma grupas cilvēkus vakcinēt ar kādu citu vakcīnu, nevis AZ. Jums ir lielāks COVID-19 radīto nopietno seku risks un būs lielāks labums no vakcinācijas, ja esat gados vecāks cilvēks, vīrietis, piederat noteiktām etniskajām minoritātēm, strādājat noteiktās profesijās vai arī jums ir liekais svars. Tas ir svarīgi, lai jūs pēc iespējas ātrāk vakcinētos, aizsargājot sevi un samazinot iespēju inficēt citus. Ja situācija mainās un jums tiek piedāvāta vakcinācija ar AZ vakcīnu, jūs pēc visu risku un priekšrocību apsvēršanas varat tai piekrist. Pirms lēmuma pieņemšanas rūpīgi apsveriet COVID-19 radīto risku gan jums, gan jūsu ģimenes locekļiem un draugiem. Lūdzu, skatiet tabulu nākamajā lapā.</p>
<p><b>If you are a healthy younger person aged 18 to 29</b></p>	<p><b>Ja esat persona 18-29 gadu vecumā bez veselības problēmām</b></p>
<p>Currently JCVI has advised that it is preferable for people under 30 to have a vaccine other than AZ because the risk from COVID-19 infections is so low. If you are offered the AZ vaccination you may wish to go ahead after you have considered all the risks and benefits for you.</p>	<p>Pašreiz JCVI iesaka personas, kas ir jaunākas par 30 gadiem, vakcinēt ar kādu citu vakcīnu, nevis AZ, jo šīm personām ir zems COVID-19 infekcijas radītais risks. Ja jums tiek piedāvāta vakcinācija ar AZ vakcīnu, jūs pēc visu savu risku un priekšrocību apsvēršanas varat tai piekrist.</p>
<p><b>What about the second dose?</b></p>	<p><b>Ko darīt ar otru devu?</b></p>
<p>Everybody who has already had a first dose of AZ vaccine without suffering this rare side effect should complete the course. It is expected that the first dose of the vaccine will have given you some protection, particularly against severe disease. Having the second dose will give you higher and longer lasting protection and tends to cause less of the common side effects (including short lived headache).</p>	<p>Visiem, kuri jau ir saņēmuši AZ vakcīnas pirmo devu un kuriem nav bijusi šī retā blakne, vajadzētu pabeigt šo vakcinācijas kursu. Tiek domāts, ka arī pirmā vakcīnas deva nodrošina zināmu aizsardzību, it īpaši pret nopietnu slimību. Otrās devas saņemšana nodrošina vēl lielāku un ilgāku aizsardzību, un tā mēdz radīt mazāk bieži izplatīto blakņu (tostarp īslaicīgas galvassāpes).</p>
<p>1. This includes unpaid carers and family members of those who are immunosuppressed</p>	<p>1. Tas attiecas uz nealgotiem aprūpētājiem un cilvēku ar imūndeficītu ģimenes locekļiem.</p>

2. If you have certain rare blood clotting disorders then you should discuss whether you can have the AZ vaccine with your specialist	2. Ja jums ir kāda reta ar asinsreci saistīta slimību, tad savu vakcināciju ar AZ vakcīnu jums vajadzētu pārrunāt ar ārstu.
<b>COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots</b>	<b>COVID-19 AstraZeneca vakcīna un ārkārtīgi reti sastopami asins recekļi</b>
<b>Information about your vaccination</b>	<b>Informācija par vakcināciju</b>
<b>What are the potential risks and benefits of the AZ vaccine compared to the risks associated with COVID-19 for my age group?</b>	<b>Kādi ir potenciālie ar AZ vakcīnu saistītie riski un tās nodrošinātās priekšrocības salīdzinājumā ar COVID-19 radītajiem riskiem manai vecuma grupai?</b>
Over 50 years of age or with underlying medical conditions	Vairāk nekā 50 gadi vai jau esošas veselības problēmas
40 to 49 years of age	40-49 gadi
30 to 39 years of age	30-39 gadi
18 to 29 years of age	18-29 gadi
Age	Vecums
Risk from COVID-19	COVID-19 risks
Risk of vaccination	Vakcinācijas risks
Benefit of vaccination	Vakcinācijas priekšrocības
Low	Zems
• chance of catching and spreading infection	• iespēja inficēties un inficēt citus
Very high	Ļoti augsts
• hospitalisation	• stacionārā aprūpe
• intensive care admission	• uzņemšana intensīvās aprūpes nodaļā
• death	• nāve
Moderate	Vidējs
• Long COVID	• "Ilgais" COVID
High	Augsts
• chance of catching and spreading infection	• iespēja inficēties un inficēt citus
Moderate	Vidējs
• hospitalisation	• stacionārā aprūpe
• intensive care admission	• uzņemšana intensīvās aprūpes nodaļā
• death	• nāve
• Long COVID	• "Ilgais" COVID
High	Augsts
• chance of catching and spreading infection	• iespēja inficēties un inficēt citus
Low	Zems
• hospitalisation	• stacionārā aprūpe
• intensive care admission	• uzņemšana intensīvās aprūpes nodaļā
• death	• nāve
Moderate	Vidējs
• Long COVID	• "Ilgais" COVID
Very high	Ļoti augsts
• chance of catching and spreading infection	• iespēja inficēties un inficēt citus
Very low	Ļoti zems
• hospitalisation	• stacionārā aprūpe
• intensive care admission	• uzņemšana intensīvās aprūpes nodaļā
• death	• nāve
Moderate	Vidējs
• Long COVID	• "Ilgais" COVID

After 1st dose, more than 80% reduction in:	Pēc 1. devas saņemšanas par vairāk nekā 80 % samazinās:
• deaths	• nāves gadījumi;
• hospitalisation	• nepieciešamība pēc stacionārās aprūpes;
• intensive care	• nepieciešamība pēc intensīvās aprūpes.
After 2nd dose, more than 95% reduction in:	Pēc 2. devas saņemšanas par vairāk nekā 95 % samazinās:
• deaths	• nāves gadījumi.
After 1st dose, between 60% and 70% reduction in:	Pēc 1. devas saņemšanas par vairāk nekā 60-70 % samazinās:
• catching and passing on infection	• inficēšanās un citu personu inficēšana.
After 2nd dose, more than 85% reduction in:	Pēc 2. devas saņemšanas par vairāk nekā 85 % samazinās:
• catching and passing on infection	• inficēšanās un citu personu inficēšana.
Uncommon	Reti
• sore arm	• sāpoša roka
• feeling tired	• noguruma sajūta
• headache	• galvassāpes
• general aches	• vispārīgas sāpes
• flu like symptoms	• gripai līdzīgi simptomi
Extremely rare	Ārkārtīgi reti
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• asinsreces problēmas (apt. vienam no 100 000 pirmās devas saņēmējiem)
Common	Bieži
• sore arm	• sāpoša roka
• feeling tired	• noguruma sajūta
• headache	• galvassāpes
• general aches	• vispārīgas sāpes
• flu like symptoms	• gripai līdzīgi simptomi
Extremely rare	Ārkārtīgi reti
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• asinsreces problēmas (apt. vienam no 100 000 pirmās devas saņēmējiem)
Common	Bieži
• sore arm	• sāpoša roka
• feeling tired	• noguruma sajūta
• headache	• galvassāpes
• general aches	• vispārīgas sāpes
• flu like symptoms	• gripai līdzīgi simptomi
Extremely rare	Ārkārtīgi reti
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• asinsreces problēmas (apt. vienam no 50 000 pirmās devas saņēmējiem)
Very common	Ļoti bieži
• sore arm	• sāpoša roka
• feeling tired	• noguruma sajūta
• headache	• galvassāpes
• general aches	• vispārīgas sāpes
• flu like symptoms	• gripai līdzīgi simptomi
Extremely rare	Ārkārtīgi reti
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• asinsreces problēmas (apt. vienam no 50 000 pirmās devas saņēmējiem)

What should I look out for after vaccination?	Kam man vajadzētu pievērst uzmanību pēc vakcinācijas?
Although serious side effects are very rare, if you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Kaut arī nopietnas blaknes ir ļoti retas, ja jums rodas kāda no tālāk norādītajām problēmām vairāk nekā 4 dienas un 28 dienu (4 nedēļu) laikā pēc vakcinācijas, jums ir steidzami jāvēršas pēc padoma pie iecirkņa ārsta vai ātrās neatliekamās palīdzības nodaļā.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nesen sākušās, spēcīgas galvassāpes, kuras pastiprinās vai nepāriet, lietojot parastos pretsāpju līdzekļus</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a headache which seems worse when lying down or bending over or</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• galvassāpes, kuras šķietami pastiprinās noguļoties vai noliecoties; vai</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• an unusual headache that may be accompanied by:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• neparastas galvassāpes, ar kurām vienlaikus var būt arī šādi simptomi:</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– blurred vision, nausea and vomiting</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– redzes traucējumi, nelabums un vemšana;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– difficulty with your speech</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– runas grūtības;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– weakness, drowsiness or seizures</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– vājuma sajūta, miegainība vai krampji</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• new, unexplained pinprick bruising or bleeding</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• jauni, neizskaidrojami zilumi, kas atgādina adatas dūrienus, vai asiņošana</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• shortness of breath, chest pain, leg swelling</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• elpas trūkums, krūškurvja sāpes, kāju pietūkums</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• persistent abdominal pain</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nepārejošas sāpes vēderā</li> </ul>
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Vakcinācija, palīdzot aizsargāt pašus neaizsargātākos.
Further information can be found at the following link: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	Papildu informācija ir pieejama, izmantojot šo saiti: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by Public Health England and is	© Crown copyright 2021. Šīs informācijas sākotnējais sagatavotājs ir Public Health England, un tā tiek
used under the Open Government Licence v3.0	izmantota saskaņā ar Open Government Licence v.3.0
Tel: 0300 555 0114 (local area)	Tālr.: 0300 555 0114 (vietējo zvanu tarifs)
Find us on:	Atrodiet mūs šeit: